

# Résumé = Riassunto

Objekttyp: **Chapter**

Zeitschrift: **Cartographica Helvetica. Sonderheft**

Band (Jahr): **22 (2013)**

PDF erstellt am: **26.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Une version abrégée en français de ce cahier spécial se trouve dans le livre du jubilé *Helvetia Club. 150<sup>e</sup> anniversaire du Club Alpin Suisse CAS*.

Martin Rickenbacher: *Une cordée solidaire – Le Club Alpin Suisse et la topographie fédérale* (pages 78–89).

## Résumé

### Les cartes d'excursion du Club Alpin Suisse – fruits d'une collaboration couronnée de succès avec l'Office fédéral de topographie.

L'année 2013 est marquée par les jubilés de deux institutions d'importance nationale: les 175 ans de l'Office fédéral de topographie swisstopo et les 150 ans du Club Alpin Suisse CAS. Le Bureau topographique fédéral a été créé en 1838 à Carouge par le général Guillaume-Henri Dufour. En 1863, année de fondation du CAS, les travaux de la carte Dufour 1:100 000 touchaient à leur fin. Le jeune État fédéral était ainsi pour la première fois entièrement cartographié et ce, d'une manière très admirée à l'étranger: la renommée mondiale de la cartographie suisse était établie.

La carte Dufour fixait pour la première fois la nomenclature des sommets, mais son échelle de 1:100 000 était encore trop petite pour permettre des excursions en toute sécurité en haute altitude. En 1858 déjà, le géologue zurichois Arnold Escher von der Linth et l'éditeur de cartes Jakob Melchior Ziegler de Winterthour avaient sollicité du Conseil fédéral l'autorisation de réaliser une carte de la Suisse à l'échelle 1:50 000 sur la base des relevés destinés à établir la carte Dufour. En 1862, la Commission de géologie de la Société suisse des sciences naturelles avait adressé au Conseil fédéral une liste de «souhaits relatifs à l'utilisation des minutes de la carte topographique fédérale, à la réalisation et à la publication de la carte des voies de circulation fédérales, etc.»

Le CAS s'engagea en faveur de cette demande et son assemblée constituante d'Olten accorda des crédits pour faire imprimer entre autres 500 exemplaires des levés originaux 1:50 000 de la région d'excursion prévue, et décida que cette dernière aurait lieu dans le massif glaciaire du Tödi et du Clariden. Au premier volume de ses annales était déjà annexée la *Excursions-Karte des Schweizer Alpen-Club für 1863 und 1864*.

La représentation héritée de la carte Dufour monochrome, avec ses «hachures d'ombre», donnait du relief une figuration à l'esthétique impressionnante, mais ne fournissait pas d'indications fiables pour l'évaluation des dénivelés au long des itinéraires. Cette situation allait changer avec le troisième volume des Annales (1866), auquel étaient annexées deux cartes d'excursions dont la *Karte der Gebirgsgruppe zwischen Lukmanier & La Grigna* gravée par Rudolf Leuzinger, imprimée en cinq couleurs, avec des courbes de niveau brunes de 30 m d'équidistance et une teinte relief grise, ce qui en fait un modèle précurseur de la Carte nationale actuelle.

C'est en 1870 que prit fin cette phase de l'histoire de la cartographie suisse dans laquelle le CAS, en tant qu'association, avait publié à ses frais, à l'échelle originale 1:50 000, les levés réalisés par la Confédération pour la carte Dufour. De 1863

à 1870, l'édition des cartes d'excursions représentait 42% des coûts totaux du CAS, ce qui prouve bien l'importance accordée aux activités cartographiques du CAS dans les huit premières années de son existence. La surface totale des cartes publiées représente 5905 km<sup>2</sup>, soit 14,3% de la surface de la Suisse.

Lorsqu'on abandonna en 1903 le principe des régions d'excursion à découvrir en commun, on comptait 40 cartes éditées à cette fin.

L'Atlas topographique de la Suisse («Carte Siegfried»), deuxième ouvrage cartographique officiel en 604 feuilles, fut publié de 1870 à 1926 aux échelles 1:25 000 pour le Plateau, le Jura et le Tessin méridional et 1:50 000 dans les Alpes. Les assemblages de ces feuilles de petit format (35 x 24 cm) constituèrent par la suite la base des nouvelles cartes d'excursion.

Entre 1903 et 1925 furent réalisés 35 projets pour de nouvelles cartes topographiques à diverses échelles, mais aucune décision n'avait encore été prise quant au choix de la version définitive. Eduard Imhof, professeur à l'EPFZ et fondateur de l'institut de cartographie, s'engagea pour promouvoir le renouvellement de la cartographie fédérale. Dans cette perspective, il donna plus de 70 conférences qui, selon ses propres termes, marquèrent le début de la «guerre de sept ans des Cartes nationales». La principale question à résoudre était celle du choix des échelles et, parmi plusieurs propositions, il s'agissait principalement de choisir entre plusieurs propositions dont l'une était défendue par le professeur Imhof et les cercles scientifiques et techniques appuyés par les alpinistes et prévoyait la confection de nouvelles séries de cartes 1:25 000, 1:50 000 et 1:100 000 qui, contrairement à la carte Siegfried existante, couvraient tout le territoire à chaque échelle.

Le 21 juin 1935 fut votée «loi fédérale sur l'établissement de nouvelles Cartes nationales». Le législateur avait préféré le projet du CAS à celui du Service topographique fédéral.

Le CAS et swisstopo forment aujourd'hui encore une cordée essentielle, en commun aussi avec la Fédération suisse de ski (aujourd'hui Swiss-Ski), pour l'élaboration de la *Carte de randonnées en raquettes et à ski de la Suisse* 1:50 000. Cette carte est un symbole des changements intervenus dans la collaboration entre le CAS et swisstopo au cours des cent cinquante dernières années: il s'agissait à l'origine de la mise en valeur topographique et cartographique de l'espace alpin, alors que le centre d'intérêt s'est maintenant déplacé vers l'appui aux activités touristiques et sportives individuelles.

## Riassunto

### Le carte escursionistiche del Club Alpino Svizzero – una proficua collaborazione con l'Ufficio federale di topografia.

Nel 2013 due istituzioni nazionali festeggiano un anniversario: 175 anni l'Ufficio federale di topografia swisstopo e 150 anni il Club Alpino Svizzero (CAS). Nel 1838, il generale Guillaume-Henri Dufour dava vita a Carouge, presso Ginevra, al Bureau topographique fédéral. Nel 1863, anno di fondazione del CAS, la redazione della carta topografica della Svizzera, in scala 1:100 000 (Carta Dufour), era ormai terminata. Con questo, il giovane stato nazionale era stato interamente cartografato per la prima volta, tra l'altro in un modo che suscitò grande ammirazione internazionale. La fama mondiale della cartografia svizzera vedeva la luce.

La Carta Dufour stabiliva per la prima volta la nomenclatura delle singole cime, ma la sua scala 1:100 000 era ancora troppo piccola per consentire di effettuare escursioni affidabili in regioni d'alta quota. Nel 1858 il geologo zurighese Arnold Escher von der Linth e l'editore di carte di Winterthur Jakob Melchior Ziegler chiedevano al Consiglio federale l'autorizzazione di redigere una carta della Svizzera alla scala 1:50 000, sulla base dei rilevamenti eseguiti per la Carta Dufour. Nel 1862 la commissione geologica della Società svizzera di scienze naturali presentò al Consiglio federale «diverse richieste concernenti l'utilizzo delle minute della carta topografica federale, la redazione e la pubblicazione di una carta delle strade federali, ecc.»

Anche il CAS reagì: già in occasione dell'assemblea costitutiva di Olten furono votati i crediti necessari, tra l'altro, per la stampa di 500 esemplari dei rilevamenti originali 1:50 000 della zona escursionistica ufficiale, definita nel gruppo dei ghiacciai del Tödi e del Clariden. Al primo annuario era già allegata la *Excursions-Karte des Schweizer-Alpen-Club für 1863 und 1864*.

Il tipo di rappresentazione «ombreggiata», in uso a partire dalla monocromatica Carta Dufour, riproduceva in modo notevolmente plastico la forma del terreno, ma non offriva elementi affidabili per la determinazione dei profili altimetrici delle vie. Le cose cambiarono con il terzo annuario del 1866, che comprendeva ben due carte escursionistiche, tra cui la *Karte der Gebirgsgruppe zwischen Lukmanier & La Greina* anch'essa incisa da Rudolf Leuzinger. Questa volta, però, fu realizzata in 5 colori, con curve di livello marroni equidistanti 30 metri e il grigio per accentuare i rilievi, divenendo un modello per l'opera cartografica nazionale attuale.

Il 1870 vide concludersi la fase della storia cartografica svizzera nella quale il CAS, in quanto associazione, pubblicava a proprie spese i rilevamenti eseguiti dalla Confederazione per la Carta Dufour, nella loro scala originale 1:50 000. Tra il 1863 e il 1870, la quota relativa all'edizione delle carte

escursionistiche ammontava praticamente al 42% dei costi totali del CAS, testimoniando così efficacemente l'elevato valore dell'attività cartografica dell'associazione durante i primi otto anni della sua esistenza. Con 5905 km<sup>2</sup>, la copertura delle carte pubblicate corrispondeva a circa il 14.3% della superficie dell'intera Svizzera.

Quando nel 1903 le regioni escursionistiche societarie furono abbandonate, si contavano (dal 1863) un totale di 40 carte.

L'Atlante topografico della Svizzera («Carta Siegfried»), seconda opera cartografica ufficiale, venne pubblicato tra il 1870 e il 1926 alle scale 1:25 000 (Mittelland/Giura/Sud del Ticino) e 1:50 000 (Alpi) per un totale di 604 fogli. Le composizioni di questi fogli di piccolo formato (35 x 24 cm) costituirono, in seguito, la base per le nuove carte escursionistiche.

Tra il 1903 e il 1925, furono realizzati un totale di 35 fogli di prova per nuove carte topografiche in diverse scale e sebbene non si fosse ancora giunti ad alcuna decisione, Eduard Imhof (professore presso l'ETH di Zurigo nonché fondatore e direttore del suo istituto di cartografia) fu invitato a prendere posizione in due relazioni pubbliche in merito ai problemi di un rinnovamento dell'opera cartografica della Confederazione.

Con queste relazioni ebbe inizio – citando le parole di Imhof – la «guerra settennale della carta nazionale». In particolare, secondo le cerchie tecnico-scientifiche e alpinistiche, occorreva redigere nuove serie di carte in scala 1:25 000, 1:50 000 e 1:100 000 che, diversamente dalla Carta Siegfried, avrebbero dovuto coprire l'intero paese ad ognuna delle scale.

Il 21 giugno 1935, le camere federali approvarono all'unanimità la «Legge federale sull'allestimento di una nuova carta nazionale». Il legislatore preferì la proposta del CAS a quella della topografia nazionale.

Il CAS e swisstopo formano oggi ancora un'importante cordata, in comune ad esempio con la Federazione svizzera dello sci (oggi Swiss-Ski) per la realizzazione delle *Carte scialpinistiche e per racchette da neve* 1:50 000. Se inizialmente si trattava essenzialmente dell'esplorazione scientifica e topografica-cartografica dello spazio alpino, l'importanza centrale è oggi attribuita all'attività turistico-sportiva dei moderni turisti individuali.

Una versione ridotta in italiano di questo numero speciale si trova nel libro del giubileo **Helvetia Club. 150° Anniversario del Club Alpino Svizzero CAS.**

Martin Rickenbacher: *Una cordata affiatata – Il Club Alpino Svizzero e la Topografia Nazionale* (pagine 86–97).